

The requirements of the main donor,
which apply to all contracts, agreements, contracts concluded within the framework of the implementation of the Cooperative Agreement No. 72012121CA00002 "RADA: The Next Generation", funded by the United States Agency for International Development (USAID)

Вимоги основного донора,
які розповсюджуються на всі договори, угоди, договори, укладені в рамках виконання Кооперативної угоди No. 72012121CA00002 «РАДА: наступне покоління», що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID)

M1. ALLOWABLE COSTS (NOVEMBER 2020)

- a. The Contractor will be reimbursed for costs incurred in carrying out the purposes of this award in accordance with the terms of this award and the applicable cost principles in effect on the date of this award. The Contractor may obtain a copy of the applicable cost principles from the Customer:

2 CFR 200, Subpart E, Cost Principles

48 CFR 31.2 Federal Acquisition Regulations (FAR) and 48 CFR 731.2 USAID Acquisition Regulations (AIDAR) - **Cost Principles for Commercial Organizations**

- b. It is the Contractor's responsibility to ensure that costs incurred are in accordance with the applicable cost principles, meaning the costs are (1) reasonable: costs which are generally recognized as ordinary and necessary and would be incurred by a prudent person in the conduct of normal business; (2) allocable: incurred specifically for this award; and (3) allowable: conform to any limitations in this award. The Contractor must obtain any prior written approvals from the Customer that are required by the applicable cost principles. The Contractor may obtain the Customer's written determination on whether specific costs not clearly addressed in the applicable cost principles are allowable or allocable. The Customer reserves the right to make a final determination on the allowability of costs.
- c. USAID will not pay any profit or fee to the Contractor or subContractors of a grant or cooperative agreement. This restriction does not apply to procurements under this award made in accordance with Standard Provision, "Procurement Policies."
- d. The Contractor must retain documentation to support charges to this award for a period of three years from the date of submission of the final expenditure report in accordance with the Standard Provision, "Accounting, Audit, and Records."

M1. ДОЗВОЛЕНІ ВИТРАТИ (ЛИСТОПАД 2020)

- a. Виконавцю буде відшкодовано витрати, що мали місце при виконанні цілей та завдань даного договору у відповідності до умов цього договору та Принципів розподілу коштів, які набувають чинності з моменту підписання цього договору. Виконавець може отримати копію чинних Принципів розподілу коштів від Замовник. Принцип розподілу коштів, який застосовується до Виконавця є таким:

2 CFR 200, підпункт E, Принцип розподілу коштів

48 CFR 31.2 Федеральні правила закупівель (FAR) і 48 CFR 731.2 Правил Придбання Агенції США з Міжнародної Допомоги (AIDAR) – **Принципи витрат для комерційних організацій**

- b. Виконавець є відповідальним за використання коштів згідно правил зазначених у розділі «Принципи використання коштів», це означає наступне: (1) обґрунтовані витрати: кошти, які зазвичай визнаються як достатні та необхідні, і мають місце при веденні звичайного бізнесу будь-якою розсудливою людиною; (2) цільові витрати: витрати, яких зазнали безпосередньо у зв'язку з виконанням цього проекту; (3) дозволених витрати: витрати, які відповідають будь-яким обмеженням цього проекту.
- c. Замовник не буде виплачувати прибуток або винагороду Виконавцю від договору або колективної угоди. Це обмеження не розповсюджується на закупівлі за цим проектом, зроблені у відповідності до Стандартного Положення «Політика закупівель».
- d. Виконавець повинен зберігати документацію для підтвердження витрат, які відносяться до цього договору, протягом трьох років, починаючи з дати надання кінцевого звіту про витрати у відповідності до Стандартного положення 4.07

M2. ACCOUNTING, AUDIT, AND RECORDS (MARCH 2021)

a. Accounting, Retention, and Access to Records.

- 1) The Contractor must maintain financial records, supporting documents, statistical records and all other records, to support performance of, and charges to, this award.
- 2) Such records must comply with accounting principles generally accepted in the U.S., the cooperating country, or by the International Accounting Standards Board (a subsidiary of the International Financial Reporting Standards Foundation). Accounting records and supporting documentation must, at a minimum, be adequate to show all costs incurred under this award; receipt and use of goods and services required under this award; the costs of the program supplied from other sources; and the overall progress of the program. Unless otherwise notified by USAID, the Contractor records and subContractor records that pertain to this award must be retained for a period of three years from the date of submission of the final expenditure report.
- 3) The Contractor must grant timely access to USAID, the USAID Inspector General, and the Comptroller General of the United States, or any of their authorized representatives, to any documents, papers, or other records of the Contractor and any subContractor, which are pertinent to the Federal award, in order to make audits, examinations, excerpts, and transcripts. This includes timely and reasonable access to the Contractor's personnel for the purpose of interview and discussion related to such documents.

b. Audits.

- 1) The Contractor must have an annual audit, consistent with 2 CFR Part 200, Subpart F, for any Contractor fiscal year in which the Contractor expends a combined total of \$750,000 or more in all federal awards, either directly or through another Customer or Contractor, excluding fixed price contracts.
 - (i) The audit report must be submitted to USAID within 30 days after receipt of the auditor's report, but no later than nine months after the end

M2. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК, АУДИТ ТА ЗАПИСИ: (БЕРЕЗЕНЬ 2021 р.)

a. Облік, зберігання та доступ до облікових даних.

- 1) Виконавець має зберігати фінансові записи, підтверджуючі документи, статистичні записи та всі інші записи, які засвідчують виконання цього проекту та витрати, пов'язані з ним.
- 2) Ці записи мають бути у відповідності до загально прийнятих принципів бухгалтерського обліку, діючих у США, у країні, що співпрацює над проектом, чи у відповідності до Стандартів Міжнародного Комітету з бухгалтерського обліку (відділення Міжнародної Федерації Бухгалтерів). Записи бухгалтерського обліку та підтверджуючі документи мають, як мінімум, достовірно відображати усі витрати, що виникли під час виконання договору; отримання та використання товарів та послуг, одержаних за цим договором; витрати на програму, отримані з інших джерел; та загальне виконання програми. Якщо Замовник не вказує інше, записи Виконавця та записи підрядників, що стосуються цього договору, мають зберігатися протягом трьох років з дати подання останнього звіту про витрати.
- 3) Виконавець повинен надавати своєчасний доступ Замовнику до будь-яких документів, паперів чи записів Виконавця для проведення аудиту, перевірок та експертиз. Такий доступ включає своєчасний та обґрунтований доступ до персоналу Виконавця з метою співбесіди та обговорень щодо таких документів.

b. Аудити.

- (1) Виконавець має проходити щорічний аудит у відповідності до положення 2 CFR Частина 200, Підчастини F, для кожного фінансового року у якому Виконавець витрачає в цілому \$750,000 або більше за всіма грантами, що фінансуються АМР США напряму або через іншого контрахтера чи реципієнта АМР США (наприклад, Замовник) за винятком контрактів з фіксованою ціною та грантів з фіксованою сумою. Коли кошти на проведення будь-якого аудиту, задля якого Виконавець найматиме підрядника, погоджені та включені в Бюджет договору у вигляді прямих чи непрямих витрат, виконується наступне:
 - (i) Звіт має бути наданий АМР США протягом 30 днів після отримання звіту аудитора, але не пізніше ніж через 9 місяців після завершення

of the period audited.

- (ii) The USAID Inspector General will review this report to determine whether it complies with the audit requirements of this award. USAID will only pay for the cost of audits conducted in accordance with the terms of this award.
 - (iii) In cases of continued inability or unwillingness to have an audit performed in accordance with the terms of this provision, USAID will consider appropriate sanctions which may include suspension of all, or a percentage of, disbursements until the audit is satisfactorily completed.
- 2) The Contractor is not required to have an annual audit for any Contractor fiscal year in which the Contractor expends a combined total of less than \$750,000 in all federal awards, either directly or through a prime Customer or Contractor, excluding fixed price contracts. However, the Contractor must make records pertaining to this award for that fiscal year available for review by USAID officials or their designees upon request.
- 3) USAID retains the right to conduct a financial review, require an audit, or otherwise ensure adequate accountability of organizations expending USAID funds, regardless of the audit requirement.

c. Subawards and Contracts.

- 1) If the Contractor provides USAID resources to other organizations to carry out the USAID-financed program and activities, the Contractor is responsible for monitoring such subContractor s or Customers. The costs for subContractor audits for organizations that meet the threshold in paragraph b. are allowable. The costs for subContractor audits for organizations that do not meet the threshold in paragraph b. are allowable only for the following types of compliance audits: activities allowed or unallowed; allowable costs/cost principles; eligibility; cost share; level of effort; earmarking; and reporting.
- 2) This provision must be incorporated in its entirety into all subawards and contracts with non-U.S. organizations that are for more than

періоду, протягом якого проводився аудит.

- (ii) Замовник перевірить цей звіт на відповідність вимогам проведення аудиту в рамках зазначеного договору. Замовник відшкодує лише ті витрати на проведення аудиту, які відповідають умовам даного договору.
 - (iii) У разі тривалої неспроможності або небажання проводити аудит у відповідності до вимог цього положення, Замовник вважатиме за доцільне застосування відповідних санкцій, які можуть включати припинення всіх або частини платежів, доки аудит не буде успішно завершено.
- (2) Від Виконавця не вимагається проведення щорічного аудиту за будь-який фінансовий рік Виконавця, у якому загальні витрати Виконавця становлять менше \$750,000 по усіх грантах, фінансованих АМР США напряму або через іншого головного підрядника або Виконавця (такого як Замовник), за винятком контрактів з фіксованою ціною або грантами з фіксованими зобов'язаннями. Однак Виконавець має вести необхідні записи, які стосуються цього договору, за фінансовий рік, перевірку якого на вимогу можуть здійснити Офіцери АМР США або призначені ними особи.
- (3) Замовник залишає за собою право проводити фінансову перевірку, вимагати проведення аудиту або іншим чином забезпечувати звітування організацій.

c. Субгранти та договори

- 1) Якщо Виконавець надає ресурси договору іншим організаціям для виконання програм та діяльності, які фінансує Замовник, Виконавець несе відповідальність за контроль діяльності таких суботримувачів або підрядників. Витрати на проведення аудитів суботримувача для організацій, які відповідають мінімальній сумі, зазначеній у параграфі b, є дозволеними витратами. Витрати на проведення аудитів суботримувача для організацій, які не відповідають мінімальній сумі, зазначеній у параграфі b, є дозволеними лише для наступних видів аудитів перевірки на відповідність: дозволена або недозволена діяльність; дозволені витрати/принципи використання коштів; відповідність; розподіл витрат; рівень докладених зусиль; цільове призначення та звітність.
- 3) Це положення має бути включене у повному обсязі в усі субгранти та договори з неамериканськими організаціями, сума яких

\$10,000. Subawards of grants and cooperative agreements made to U.S. organizations must state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in 2 CFR 200, subpart F.

M4. NOTICES (JUNE 2012)

Any notice given by USAID or the Contractor is sufficient only if in writing and delivered in person, mailed or e-mailed as follows:

- 1) To the USAID Agreement Officer, at the address specified in this award; or
- 2) To the Contractor, at the Contractor's address shown in this award, or to such other address specified in this award.

The Customer:

Address:
Bank account:
Bank Address:
E-mail:

By: _____
NGO
Name:
Title:

The Contractor :

Address:
phone:
Bank account:
Bank Name:
Bank address :
E-mail:

By: _____
Name:
Title:

M5. PROCUREMENT POLICIES (JUNE 2012)

The Contractor must use its own procurement policies and procedures for the procurement of commodities and services necessary for this award, provided they conform to the requirements listed below and the Standard Provision, "USAID Eligibility Rules for Procurement of Commodities and Services." A procurement is not a subaward, which is an award of financial assistance to carry out the purposes of the program in the form of money, or property in lieu of money, made under an award by a Contractor to an eligible subContractor or by a subContractor to a lower tier subContractor. If subawards are authorized under this award, then the Contractor must comply with the Standard Provision "Subawards."

перевищує \$10 000. В угодах про надання субгрантів та угодах про співпрацю з американськими організаціями, має бути вказане, що американська організація має дотримуватись вимог щодо проведення аудиту, які містяться у 2 CFR 200, Підпункт F.

M4. ПОВІДОМЛЕННЯ: (Червень 2012)

Договором, повинні бути викладені у письмовій формі, підписані уповноваженим представником, і можуть бути передані особисто, надіслані електронною поштою, надіслані факсом з підтвердженням про отримання, або сертифікованою поштою з повідомленням про доставку, за наступними адресами:

Замовник:

Адреса:
тел.:
Р/Р
МФО
ЄДРПОУ
E-mail:

Підпис: _____
ГО «
П.І.Б.:
Посада:

Виконавець:

Адреса:
тел.:
МФО
ЄДРПОУ
E-mail:

Підпис: _____
ТОВ
П.І.Б.:
Посада:

M5. ПОЛІТИКА ЗАКУПІВЕЛЬ (ЧЕРВЕНЬ 2012 РОКУ)

Виконавець може керуватися власними політиками та процедурами для закупівлі товарів та оплати послуг, необхідних для цього договору, за умови, що вони відповідають вимогам, наведеними нижче, та положенню 6A.05 цього документу, "Правила АМР США щодо прийнятності закупівель товарів і послуг". Закупівля не є субгрантом, який визначається як надання фінансової допомоги для виконання цілей програми у формі грошей, або майна замість грошей, що надається Виконавцем у рамках договору іншому суботримувачу нижчого рангу. Якщо умови цього договору дозволяють субгранти, тоді Виконавець має дотримуватись вимог положення 6C.02 цього документу, "Вимоги до субгрантів нижчого рівня".

- a. Procurement Policies and Procedures. The Contractor must maintain and conduct all of its procurements according to written policies and procedures for the award and administration of contracts, and ensure that the price is fair and reasonable for all procurements. The Contractor may designate a reasonable micro-purchase threshold (e.g., \$2,500) under which more simplified acquisition procedures may apply. The Contractor's procurement procedures must provide, at a minimum:
- 1) Procurements above the Contractor's micro-purchase threshold must be conducted in a manner to provide fair and unbiased competition, including the following:
 - i. All responsible sources are permitted to compete in an equal manner.
 - ii. Purchase requests must clearly establish all requirements that the bidder or offeror must fulfill in order to be evaluated by the Contractor.
 - iii. Contracts must be made to the offeror whose offer is responsive to the purchase request and has the most advantageous price, quality, and other factors.
 - iv. The Contractor is encouraged to use U.S. small businesses whenever practicable.
 - 2) Where appropriate, the Contractor must determine the most economical and practical means by which to accomplish program objectives, including the necessity of the commodities or services, lease or purchase options, and reasonableness of costs.
 - 3) The Contractor must maintain a system for contract administration to ensure that goods and services are provided in accordance with the terms, conditions, and specifications of the contract, including full and timely delivery and performance.
 - 4) Conflicts of Interest. The Contractor must avoid conflicts of interest, including bias and unfair competitive advantage. The Contractor's standards of conduct must provide for disciplinary actions for violations of such standards by officers, employees, or agents of the Contractor.
 - i. Bias. The Contractor must ensure that competitions are not biased in favor of one offeror over another. For instance, the
- a. Політики та процедури закупівель. Виконавець має затвердити порядок закупівель та проводити усі закупівлі у відповідності до визначених політик та процедур та адміністрування контрактів цього договору, а також забезпечувати справедливості та розумну ціну для усіх закупівель. Виконавець може встановлювати розумний мінімум невеликих закупівель (наприклад, \$2,500), за наявності якого будуть застосовуватись спрощені процедури придбання. Процедури закупівель Виконавця мають, як мінімум, забезпечувати:
- 1) Закупівлі, які перевищують встановлений мінімум невеликих закупівель, мають здійснюватись таким чином, щоб була забезпечена чесна та об'єктивна конкуренція включаючи наступне:
 - i. Усі відповідальні джерела мають змогу конкурувати однаково.
 - ii. У заявках на придбання мають бути чітко зазначені усі вимоги, які мають виконувати учасники тендеру або ті, хто подають заявку, для того, щоб заявка була розглянута Виконавцем.
 - iii. Договори мають підписуватись з постачальниками, чия пропозиція відповідає заявці на придбання та має найбільш вигідні ціну, якість та інші фактори.
 - iv. Виконавцю варто використовувати невеликі компанії США завжди, коли це доцільно з практичних міркувань.
 - 2) У відповідних випадках Виконавець має визначити найбільш економічні та практичні шляхи досягнення цілей договору, включаючи необхідність у товарах та послугах, варіанти оренди або придбання, а також обґрунтування витрат.
 - 3) Виконавець має запровадити систему адміністрування контрактів з метою надання товарів та послуг у відповідності до умов, положень та специфікацій контракту, включаючи повне та своєчасне забезпечення товарами та виконання послуг.
 - 4) Конфлікт інтересів. Виконавець має уникати конфлікту інтересів, включаючи упереджене ставлення та переваги нечесної конкуренції. Стандарти поведінки Виконавця мають забезпечувати дисциплінарні покарання за порушення цих стандартів службовцями, співробітниками або агентами Виконавця.
 - i. Упереджене ставлення. Виконавець має забезпечити неупереджену конкуренцію та

Contractor, an employee, officer or agent of the Contractor, or any member of an employee's immediate family must not receive an award, or have a financial or other interest in the individual or firm selected for an award. The officers, employees, and agents of the Contractor must neither solicit nor accept gratuities, favors, or anything of monetary value from Customers or parties to subagreements. In addition, a Customer that develops or drafts specifications, requirements, statements of work, invitations for bids, and/or requests for proposals must be excluded from competing for such procurements.

ii. Unfair Competitive Advantage. The Contractor must ensure that no potential Customer has unequal access to information that may provide that Customer an unfair competitive advantage. For instance, a potential Customer who has received procurement sensitive information, such as others' offered prices that are not available to all competitors must be excluded from the competition.

5) The Contractor must retain all procurement records related to this award in accordance with the Standard Provision, "Accounting, Audit and Records," and make such records available to USAID upon request. In addition, for awards above the Contractor's micro-purchase threshold, the Contractor must also retain the following written documentation:

- i. Basis for Customer selection;
- ii. Justification for lack of competition when competitive bids or offers are not obtained; and
- iii. Basis for award cost or price.

6) The type of procurement instruments used (for example, fixed price contracts, cost reimbursable contracts, purchase orders, incentive contracts) must be appropriate for the particular procurement and for promoting the best interest of the program or project. The Contractor must not use a "cost-plus-a-percentage-of-cost," "percentage of construction cost," or any other method that provides for a fee payable as a percentage of costs incurred, because such arrangements encourage the Customer to increase costs to increase its fee.

For contracts under this award, the Contractor must include all provisions required by this award to be included in contracts, any other provisions necessary to define a sound and complete contract, and the following

однакове ставлення до всіх, хто надає пропозицію. Наприклад, Виконавець, співробітник, службовець чи агент Виконавця, або будь-хто з членів сім'ї Виконавця, не мають отримувати грант чи мати фінансову або іншого роду зацікавленість у окремій особі або фірмі, обраній для надання договору. Офіцери, співробітники та службовці Виконавця не мають права ні клопотати, ні приймати подяку, подарунки або щось інше, що має грошову цінність, від підрядників або сторін підугод. Крім того підрядник, який розробляє або складає специфікації, вимоги, технічні завдання, запрошення на торги та/або запити щодо пропозицій, має бути виключений зі списку конкурентів, які беруть участь у тендері відповідних закупівель.

ii. Нечесні конкурентні переваги. Виконавець має переконатись, що жоден потенційний підрядник не має переважного доступу до інформації, яка може надати йому нечесну конкурентну перевагу. Наприклад, потенційний підрядник, який отримав конфіденційну інформацію по закупівлям, наприклад, чужі ціни, які не відомі іншим підрядникам, має бути виключений з участі у конкурсі.

5) Виконавець має зберігати усі записи про закупівлі, які стосуються цього договору, у відповідності до положення 1.04 (п. 4.07 в основній угоді. РОЗДІЛ 4 – Фінансові положення) цього документу «Бухгалтерський облік, аудит, та записи», та надавати ці записи на вимогу Замовник. Крім того стосовно проектів, сума яких перевищує мінімум, встановлений для невеликих закупівель, Виконавець також має зберігати у письмовій формі наступну документацію:

- i. Підстави для вибору підрядника;
- ii. Обґрунтування відсутності конкуренції, коли конкурентні заявки та ті, хто роблять пропозицію, є відсутніми; та
- iii. Підстави для вартості або ціни проекту.

6) Вид залучених інструментів закупівель (наприклад, договори з фіксованими цінами, договори з відшкодуванням витрат, замовлення на закупку, заохочувальні договори), має відповідати типу закупівлі та бути в інтересах програми чи проекту. Виконавець не може використовувати такі методи, як «вартість-плюс-відсоток-від-вартості» або «відсоток від вартості договору» або інші методи, які передбачають сплату певної суми як відсоток за понесені витрати, тому що такі домовленості мотивують підрядника підвищувати вартість для отримання більшої суми коштів.

i. Договори, сума яких перевищує мінімум закупівель, встановлений Виконавцем, мають

provisions:

- i. Contracts in excess of the Contractor's micro-purchase threshold must contain provisions that allow for administrative, contractual, or legal remedies if a Customer violates the contract terms; and
- ii. In all contracts for construction or facility improvement awarded for more than \$100,000, the Contractor must observe generally accepted bonding requirements.

M6. USAID ELIGIBILITY RULES FOR PROCUREMENT OF COMMODITIES AND SERVICES (MAY 2020)

- a. This provision is not applicable to commodities or services that the Contractor provides with private funds as part of a cost-sharing requirement, or with Program Income generated under this award.
- b. Ineligible and Restricted Commodities and Services:
 - 1) Ineligible Commodities and Services. The Contractor must not, under any circumstances, procure any of the following under this award:
 - i. Military equipment,
 - ii. Surveillance equipment,
 - iii. Commodities and services for support of police or other law enforcement activities,
 - iv. Abortion equipment and services,
 - v. Luxury goods and gambling equipment, or
 - vi. Weather modification equipment.
 - 2) Ineligible Suppliers. Any firms or individuals that do not comply with the requirements in Standard Provision "Debarment and Suspension" and Standard Provision "Preventing Transactions with, or the Provision of Resources or Support to, Sanctioned Groups and Individuals" must not be used to provide any commodities or services funded under this award.
 - 3) Restricted Commodities. The Contractor must obtain prior written approval of the Agreement Officer (Customer) or comply with required procedures under an applicable waiver, as provided by the Customer when procuring any of the following commodities:
 - i. Agricultural commodities,
 - ii. Motor vehicles,
 - iii. Pharmaceuticals,
 - iv. Pesticides,

містити положення, які враховують адміністративні, контрактні або правові засоби захисту у випадках, коли підрядник порушує умови контракту та

- ii. В усіх контрактах на будівництво чи ремонт об'єкту, на суму більше \$100,000, Виконавець має дотримуватися загально прийнятих заставних зобов'язань.

M6. ПРАВИЛА АМР США ЩОДО ПРИЙНЯТНОСТІ ЗАКУПІВЕЛЬ ТОВАРІВ ТА ПОСЛУГ: (ТРАВЕНЬ 2020 РОКУ)

- a. Це положення не стосується товарів та послуг, отримання яких Виконавець забезпечує власним коштом у якості вимоги про розподіл витрат або які він забезпечує за допомогою Прибутку з програми, який він отримує у рамках виконання цього проекту.
- b. Товари та послуги неприйнятні та обмеженого призначення:
 - 1) Неприйнятні товари та послуги. За жодних обставин Виконавець не може купувати наступне за цим договором:
 - i. Військове обладнання,
 - ii. Обладнання для ведення спостережень
 - iii. Товари та послуги для підтримки поліції чи іншої правоохоронної діяльності,
 - iv. Обладнання для проведення абортів та відповідні послуги,
 - v. Предмети розкоші та обладнання для гри в азартні ігри, чи
 - vi. Обладнання для змін погодних умов.
 - 2) Недопустимі постачальники. Будь-які фірми чи приватні особи, які не дотримуються вимог Обов'язкового стандартного положення п. 1.8 (п. М12. в основній угоді - «Позбавлення прав та тимчасову припинення») та Обов'язкового стандартного положення п. 1.9 (п. М14. в основній угоді - «Запобігання трансакцій з, або надання ресурсів чи підтримки особам або угрупованням, що підпадають під санкції», не можуть бути постачальниками будь-яких товарів та послуг за кошти цього договору.
 - 3) Товари з обмеженнями. Виконавець повинен отримати попереднє письмове схвалення Уповноваженого з питань угод (ЗАМОВНИК) або дотримуватись необхідних процедур відповідно до застосовної відмови, як передбачено ЗАМОВНИК під час закупівлі будь-якого з таких товарів:
 - i. сільськогосподарські товари;
 - ii. транспортні засоби;
 - iii. фармацевтичні препарати;

- | | | | |
|------|--|------|---|
| v. | Used equipment, | iv. | пестициди; |
| vi. | U.S. Government-owned
excess property, or | v. | вживане обладнання; |
| vii. | Fertilizer. | vi. | надлишкове майно, що належить уряду
США; або |
| | | vii. | добриво. |

c. Source and Nationality:

Except as may be specifically approved in advance by the Customer, all commodities and services that will be reimbursed by USAID under this award must be from the authorized geographic code specified in this award and must meet the source and nationality requirements set forth in 22 CFR 228. If the geographic code is not specified, the authorized geographic code is 937. When the total value of procurement for commodities and services during the life of this award is valued at \$250,000 or less, the authorized geographic code for procurement of all goods and services to be reimbursed under this award is code 935. For a current list of countries within each geographic code, see **ADS 310, Source and Nationality Requirements for Procurement of Commodities and Services Financed by USAID.**

- d. Guidance on the eligibility of specific commodities and services may be obtained from the Customer. If USAID determines that the Contractor has procured any commodities or services under this award contrary to the requirements of this provision, and has received payment for such purposes, the Customer may require the Contractor to refund the entire amount of the purchase.
- e. This provision must be included in all subawards and contracts, which include procurement of commodities or services.

M7. TITLE TO AND USE OF PROPERTY (DECEMBER 2014)

- a. Title to all Property financed under this award vests in the Contractor upon acquisition unless otherwise specified in this award.
- b. Property means equipment, supplies, real property, and intangible property, each defined individually below, financed under this award or furnished by USAID:
- 1) Equipment means tangible nonexpendable personal property (including information technology systems) having a useful life of more than one year, and an acquisition cost of
 - 2) \$5,000 or more per unit. However, consistent with the Contractor's policy, lower limits may be established.
 - 3) Supplies means tangible personal property excluding equipment. A computing device is a supply if the acquisition cost is less than \$5,000

c. Джерело та походження:

Окрім випадків, коли потрібен особливий попередній дозвіл Замовник, усі товари та послуги, вартість яких буде відшкодована Замовник в рамках даного договору, повинні мати авторизований географічний код, зазначений у цьому проекті, та мають відповідати вимогам щодо джерела та походження, визначеними у 22 CFR 228. Якщо код географічний код не визначений, дозволенним географічний кодом є код 937. Коли загальна вартість закупівель товарів та послуг протягом строку дії цього договору становить \$250,000 або менше, дозволенним географічний кодом для закупівель товарів та послуг, вартість яких буде відшкодована за цим грантом, є код 935. Актуальний список країн та кодів дивіться на: **ADS 310, Source and Nationality Requirements for Procurement of Commodities and Services Financed by USAID.**

- d. Рекомендації щодо відповідності конкретних товарів і послуг можна отримати в ЗАМОВНИК. Якщо USAID визначить, що Виконавець придбав будь-які товари або послуги за цією Угодою в супереч вимогам цього положення й отримав оплату для таких цілей, ЗАМОВНИК може вимагати від Виконавця відшкодування всієї суми покупки.
- e. Це положення має бути включено до всіх угод і контрактів в рамках цього Договору, що включають закупівлю товарів або послуг.

M7. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ТА ВИКОРИСТАННЯ МАЙНА: (ГРУДЕНЬ 2014 РОКУ)

- a. Право власності на все майно, фінансоване за кошти цього договору, переходить до Виконавця після його придбання, якщо інше не вказане у цьому договорі.
- b. Власність визначається як обладнання, запаси, нерухоме майно та нематеріальне майно, кожне з яких визначене нижче, та яке фінансується цим договором або постачається Замовник:
- 1) Обладнанням називається матеріальне особисте майно багаторазового використання, строк експлуатації якого перевищує один рік та вартість придбання якого за одиницю становить \$5,000 або більше. Проте нижчі мінімальні величини можуть бути встановлені політикою Виконавця.
 - 2) Товарно-матеріальними цінностями називається матеріальне особисте майно за виключенням обладнання.

- per unit. Real Property means land, including land improvements, structures and appurtenances, including permanent fixtures.
- 4) Intangible Property includes, but is not limited to, intellectual property, such as trademarks, copyrights, patents and patent applications, and debt instruments, such as bonds, mortgages, leases or other agreements between a lender and a borrower.
- c. The Contractor agrees to use and maintain all Property for the purpose of this award in accordance with the following procedures:
- 1) The Contractor must use the Property for the program for which it was acquired during the period of this award, and must not provide any third party a legal or financial interest in the property (e.g., through a mortgage, lien, or lease) without approval of USAID.
 - 2) When the Property is no longer needed for the program for which it was acquired during the period of this award, the Contractor must use the Property according to Customer's requirements.
- d. The Contractor must maintain the Property in good condition, have management procedures to protect the Property, and maintain an accurate inventory of all Property. Maintenance procedures must include the following:
- 1) Accurate description of the Property, including serial number, model number, or other identifying number, acquisition date and cost, location and condition, and data on the disposition of any Property (date of disposition, sales price, method used to determine current fair market value, etc.), as applicable.
 - 2) A physical inventory of Property that must be taken, and the results reconciled with the equipment records, at least once every two years during the period of this award.
 - 3) A control system must be in effect to maintain the Property and ensure adequate safeguards to prevent loss, damage, or theft of the Property. The Contractor must maintain appropriate insurance equivalent to insurance the Contractor maintains for its own property. Any loss, damage, or theft must be investigated and fully documented, and the Contractor must promptly
- 3) Нерухомим майном називається земля, включаючи благоустрій території, конструкції та допоміжне устаткування, у тому числі і довготривалі ремонтні роботи.
 - 4) Нематеріальне майно включає, але не обмежується, інтелектуальну власність, таку як торгові марки, авторське право, патенти та заявки на патент, а також боргові інструменти, такі як застави, закладні, оренда та інші домовленості між надавачем позики та одержувачем позики.
- c. Виконавець погоджується використовувати усю Власність для цілей цього договору та зберігати у відповідності до наступних процедур:
- 1) Виконавець може використовувати Власність для цілей програми, для якої вона була придбана протягом строку дії цього договору, та не має права надавати третій стороні правової або фінансової зацікавленості у власності (наприклад, шляхом закладання майна, утримання майна до виплати боргу, здачі майна в оренду) без дозволу Замовник.
 - 2) Коли у Власності вже не має потреби для виконання цілей програми, задля якої власність була придбана протягом строку дії цього договору, Виконавець має використовувати Власність у спосіб, який встановить Замовник.
- d. Виконавець має підтримувати Власність у гарному стані, запроваджувати методи управління для захисту Власності та вести чіткий облік усієї Власності. Процедури обслуговування мають включати наступне:
- 1) Точний опис Власності, враховуючи серійний номер, номер моделі, та інші ідентифікаційні номери, дату придбання та вартість, місцезнаходження та стан, а також інформацію щодо передачі Власності (дата передачі, ціна продажу, метод, який використовували для оцінки поточної справедливої ринкової вартості, та інше), у відповідних випадках.
 - 2) Інвентаризація Власності, яка має проводитись щонайменше кожні два роки протягом строку дії цього проекту, та результати звірені з записами про обладнання у бухгалтерії.
 - 3) Має діяти система контролю для обслуговування Власності та забезпечення відповідних захисних дій для запобігання втраті, пошкодженню або крадіжки Власності. Виконавець має забезпечити відповідне страхування Власності, рівноцінне страхуванню свого власного майна. Будь-яка

notify the Customer. The Contractor may be liable where insurance is not sufficient to cover losses or damage.

- e. Upon completion of this award, the Contractor must submit to the Customer a property disposition report of the following types of Property, along with a proposed disposition of such Property.
- 1) All equipment that has a per unit current fair market value at the end of this award of \$5,000 or more.
 - 2) New/unused supplies with an aggregate current fair market value at the end of this award of \$5,000 or more.
 - 3) Real or intangible property, of any value.
- f. The Contractor must dispose of Property at the end of this award in accordance with the Contractor's property disposition report, unless the Customer directs the Contractor in writing within 60 days of the Customer's receipt of the Contractor's property disposition report to dispose of the Property in a different manner. Disposition may include the following:
- 1) The Contractor may retain title with no further obligation to USAID.
 - 2) The Contractor may retain title, but must compensate USAID for the USAID share, based on the current fair market value of the Property.
 - 3) The Contractor may be directed to transfer title to the Customer or a third party, including another implementing partner or the host country government. In such case, the Contractor will be compensated for its proportional share of the Property that the Contractor financed with its own funds, if any, based on the current fair market value of the Property.
- g. The Customer may direct, at any time during this award, that title to the Property vests in the USG or a third party, such as the cooperating country. In such cases, the Contractor must maintain custody and control of the Property, until directed otherwise, and must allow reasonable access to the Property to the title holder. While in its custody and control, the

втрата, пошкодження або крадіжка Власності мають бути розслідувані та повною мірою задокументовані, а Виконавець має негайно повідомити про це Замовник. У випадках, коли сума страховки не є достатньою для компенсації втрати або пошкоджень, відповідальність несе Виконавець.

- e. Після завершення цього договору Виконавець має надати Замовнику звіт про розпорядження наступними типами Власності, разом із пропозицією щодо розпорядження цією Власністю.
- 1) Усе обладнання, яке наприкінці строку дії цього договору має поточну справедливую ринкову вартість за одиницю \$5,000 або більше.
 - 2) Товарно-матеріальні цінності нові/які не були у використанні, сукупна поточна справедлива ринкова вартість яких наприкінці строку дії цього проекту, становить \$5,000 або більше.
 - 3) Нерухоме або нематеріальне майно будь-якої вартості.
- f. Наприкінці строку дії цього договору Виконавець має розпорядитись Власністю у відповідності до звіту Виконавця про розпорядження власністю, якщо протягом 60 днів після отримання звіту Замовник не направляє Виконавцю письмове повідомлення з вказівками щодо іншого розпорядження Власністю. Розпорядження може включати наступне:
- 1) Виконавець може зберігати право власності без подальших зобов'язань перед Замовник.
 - 2) Виконавець може зберігати право власності, але повинен компенсувати Замовнику частку Замовника, виходячи з поточної справедливої ринкової вартості Власності.
 - 3) Виконавець може отримати вказівки щодо передачі права на власність Замовнику або третій стороні, в тому числі іншого партнера-учасника або уряд країни, де здійснюється проект. У такому випадку, Виконавець отримує компенсацію, пропорційну його частці Власності, яку Виконавець придбав власним коштом, якщо таке мало місце, виходячи з поточної справедливої ринкової вартості Власності.
- g. У будь-який час протягом дії цього договору Замовник може постановити, що право на Власність переходить до Замовника або третьої сторони, наприклад USAID або до країни, що співпрацює над проектом. У таких випадках Виконавець продовжує забезпечувати зберігання та контроль Власність, доки не отримає інші вказівки,

Contractor must follow the provisions above for protection and maintenance of the Property, and provide the Customer with an annual inventory of such Property and follow any additional instructions on protection and maintenance as may be provided by the Customer.

- h. This provision must be included in all subawards and contracts.

M11. CONTRACTOR AND EMPLOYEE CONDUCT (JUNE 2018)

- a. The Contractor, its employees, and consultants are prohibited from using U.S. Government information-technology systems (such as Phoenix, GLAAS, etc.), must be escorted to use U. S. Government facilities (such as office space or equipment), and may not rely on assistance from any U.S. Government clerical or technical personnel in the performance of this award, except as otherwise provided in this award.
- b. The Contractor, its employees, and consultants are private individuals, are not employees of the U.S. Government, and must not represent themselves as such.
- c. The following requirements in this provision apply to the Contractor's employees who are not citizens of the cooperating country.
 - 1) If the Contractor's employees enjoy exemptions from import limitations, customs duties or taxes on personal property in connection with performance of this award, the sale of such personal property is governed by the rules contained in 22 CFR 136, including a prohibition from profiting from such sale, except as this may conflict with host-government regulations.
 - 2) Any outside business dealings of the Contractor's employees must be legal and not conflict in any manner with this award. Outside business dealings include, but are not limited to, any investments, loans, employment, or business ownership by the Contractor's employees, other than work to be performed under this award.
- d. If the Contractor determines that the conduct of any Contractor employee is not in accordance with this provision or this award, the Contractor's Chief of Party must coordinate with the Agreement Officer and the USAID Mission Director to resolve the

та має надати доступ до Власності тому, кому надане таке право. Поки Власність зберігає та контролює Виконавець, він має дотримуватись положень, зазначених вище, щодо захисту та обслуговування Власності, та надавати Замовник дані щорічної інвентаризації, а також дотримуватись будь-яких інших додаткових вказівок щодо захисту та обслуговування, які може надавати Замовник

- h. Це положення має бути включено до всіх угод та контрактів в рамках цього Договору.

M11. ПОВЕДІНКА ВИКОНАВЦЯ ТА СПІВРОБІТНИКА: (ЧЕРВЕНОК 2018 РОКУ)

- a. Виконавцю, його співробітникам та консультантам забороняється використовувати системи інформаційних технологій Уряду США (зокрема, системи Phoenix, GLAAS, та інші), повинні супроводжуватись на об'єкти (наприклад, офісне приміщення або обладнання), що належать Уряду США, та не мають розраховувати на допомогу адміністративного або технічного персоналу Уряду США при виконанні цього проекту, якщо інше не передбачено даним договором.
- b. Виконавець, його співробітники та консультанти є приватними особами, вони не є співробітниками Уряду США та не мають права представляти себе таким чином.
- c. Наступні вимоги цього положення стосуються співробітників Виконавця, які не є громадянами країни, що співпрацює над виконанням проекту.
 - 1) Якщо/коли на співробітників Виконавця розповсюджуються звільнення від обмежень на імпорт, сплату митних зборів та податків на особисте майно у зв'язку з виконанням цього проекту, продаж такого особистого майна регулюється нормами, що містяться у 22 CFR 136, включаючи заборону отримувати прибуток від такого продажу окрім випадків, коли це може суперечити законам місцевого уряду.
 - 2) Будь-які зовнішні комерційні угоди, які підписують співробітники Виконавця, мають бути правомірними та не мають суперечити цьому договору жодним чином. Зовнішні комерційні угоди включають, але не обмежуються, будь-які інвестиції, займи, працевлаштування або володіння бізнесом співробітниками Виконавця, окрім роботи, яка має бути виконана у рамках цього договору.
- d. У випадку, якщо поведінка будь-якого співробітника Виконавця не відповідає цьому положенню або цьому договору, Виконавець має узгодити дії з Замовником для врегулювання ситуації з таким співробітником, включаючи, якщо

situation with regard to such employee including, if necessary, termination of the employee. In the case of termination of a non-host country national, the Contractor must use its best efforts to cause the return of such employee to the United States, or point of origin, as appropriate.

- e. The parties recognize the rights of the U.S. Chief of Mission to direct the removal from a country of any U.S. citizen, or direct the discharge from this award of any individual (U.S., third- country, or cooperating-country national) when, at the discretion of the U.S. Chief of Mission, it is in the best interest of the United States.

M12. DEBARMENT AND SUSPENSION (JUNE 2012)

- a. The Contractor must not transact or conduct business under this award with any individual or entity listed on the Excluded Parties List System (www.epls.gov) unless prior approval is received from the Agreement Officer. The list contains those individuals and entities that the U.S. Government has suspended or debarred based on misconduct or a determination by the U.S. Government that the person or entity cannot be trusted to safeguard U.S. Government funds. Suspended or debarred entities or individuals are excluded from receiving any new work or any additional U.S Government funding for the duration of the exclusion period. If the Contractor has any questions about listings in the system, these must be directed to the Agreement Officer.
- b. The Contractor must comply with Subpart C of 2 CFR Section 180, as supplemented by 2 CFR 780. The Customer may disallow costs, annul or terminate the transaction, debar or suspend the Contractor, or take other remedies as appropriate, if the Contractor violates this provision. Although doing so is not automatic, The Customer may terminate this award if a Contractor or any of its principals meet any of the conditions listed in paragraph c. below. If such a situation arises, The Customer will consider the totality of circumstances—including the Contractor's response to the situation and any additional information submitted—when The Customer determines its response.
- c. The Contractor must notify the Agreement Officer immediately upon learning that it or any of its principals, at any time prior to or during the duration of this award: entity;
 - 1) Are presently excluded or disqualified from doing business with any U.S. Government

необхідно, розірвання договору зі співробітником. У випадку розірвання договору з немісцевим співробітником, Виконавець має докласти всіх зусиль для повернення цього співробітника до США або до країни його походження у відповідних випадках.

- e. Сторони визнають право Голови Місії США на контроль за від'їздом з країни перебування громадянина США або контроль за звільненням з цього проекту будь-якої особи, коли це, на думку Голови Місії США, відповідає інтересам США

M12. ПОЗБАВЛЕННЯ ПРАВ ТА ТИМЧАСОВЕ ПРИПИНЕННЯ (ЧЕРВЕНЬ 2012 РОКУ)

- a. Виконавець в рамках цього договору не може вести економічну діяльність або займатись бізнесом з будь-якою фізичною або юридичною особою, які є у списку Системи управління грантами (<http://www.sam.gov>), якщо попередньо не був отриманий дозвіл від Замовник. Цей список містить перелік фізичних та юридичних осіб, які Уряд США позбавив прав на співробітництво або до яких застосовував тимчасове припинення договору на підставі неналежної поведінки або рішення Уряду США про те, що цим фізичним або юридичним особам не можна довіряти управління коштами Уряду США. Фізичні або юридичні особи, з якими тимчасово було припинено договір або які були позбавлені прав на співробітництво, не мають права на отримання будь-яких нових робіт або будь-якого додаткового фінансування від Уряду США протягом усього терміну періоду виключення. Якщо у Виконавця виникають питання стосовно внесення до списку системи, вони мають бути направлені до Замовник.
- b. Замовник може встановити заборону на використання коштів, анулювати або скасувати транзакцію, позбавити Виконавця прав або припинити спільну з ним діяльність, або вжити інших відповідних заходів захисту, якщо/коли Виконавець порушує це положення. Хоча ці дії не є автоматичними, Замовник може скасувати цей договір, якщо/коли Виконавець або будь-хто з його ключових осіб відповідає умовам, які зазначені в параграфі с. При виникненні такої ситуації, Замовник буде зважати на сукупність обставин, включаючи реакцію на ситуацію Виконавця та будь-яку додатково надану інформацію, при прийнятті свого рішення стосовно ситуації.
- c. Виконавець має проінформувати Замовника одразу після того, як він дізнався, що він або будь-хто з його ключових осіб у будь-який час до або протягом строку дії цього договору:

- d. Principal means —
- 1) An officer, director, owner, partner, principal investigator, or other person within a participant with management or supervisory responsibilities related to a covered transaction; or
 - 2) A consultant or other person, whether or not employed by the participant or paid with Federal funds, who —
 - i. Is in a position to handle Federal funds;
 - ii. Is in a position to influence or control the use of those funds; or,
 - iii. Occupies a technical or professional position capable of substantially influencing the development or outcome of an activity required to perform the covered transaction.
- e. The Contractor must include this provision in its entirety except for paragraphs c.(2)-(4) in any subagreements, including subawards or contracts, entered into under this award.

M14. PREVENTING TRANSACTIONS WITH, OR THE PROVISION OF RESOURCES OR SUPPORT TO, SANCTIONED GROUPS AND INDIVIDUALS (MAY 2020)

- a. In carrying out activities under this award, except as authorized by a license issued by the Office of Foreign Assets Control (OFAC) of the U.S. Department of Treasury, the Contractor will not engage in transactions with, or provide resources or support to, any individual or entity that is subject to sanctions administered by OFAC or the United Nations (UN), including any individual or entity that is included on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by OFAC (<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx/>) or on the UN Security Council consolidated list (<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).
- b. Any violation of the above will be grounds for unilateral termination of the agreement.

- d. Ключовою особою називають —
- 1) Службовця, директора, власника, партнера, головного слідчого або іншого виконавця в штаті учасника, в обов'язки якого входить управління або контроль за виконанням даного договору; або
 - 2) Консультанта або іншу особу, незалежно від наявності працевлаштування у учасника або оплати її роботи з джерел фінансування федерального Уряду, яка —
 - i. має необхідні навички з управління федеральними коштами;
 - ii. має необхідні навички для здійснення впливу або контролю за використанням цих коштів; або,
 - iii. займає технічну або професійну посаду, на якій вона може здійснювати вплив на розвиток або на результат діяльності, яка необхідна для належного виконання даного договору.
- e. Це положення має бути включено до всіх угод та контрактів в рамках цього Договору.

M14. ЗАПОБІГАННЯ ТРАНСАКЦІЙ З, АБО НАДАННЯ РЕСУРСІВ ЧИ ПІДТРИКИ ОСОБАМ АБО УГРУПУВАННЯМ, ЩО ПІДПАДАЮТЬ ПІД САНКЦІЇ (ТРАВЕНЬ 2020 РОКУ)

- a. Під час провадження діяльності за цією Угодою, крім випадків, передбачених ліцензією, виданою Управлінням контролю за іноземними активами (OFAC) Міністерства фінансів США, Виконавець не бере участь в операціях з, або не надає ресурсів чи підтримки особам або угрупованням, що підпадають під санкції, що адмініструють OFAC або Організації Об'єднаних Націй (ООН), включаючи будь-яку фізичну чи юридичну особу, яка включена до Списку особливих категорій та Списку заборонених осіб, який ведеться OFAC (<https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information>) або Зведеного списку Ради безпеки ООН (<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).
- b. Будь-яке порушення пункту вище буде підставою для одностороннього припинення дії цього Договору.

c. The Recipient must include this provision in all subawards and contracts issued under this award.

M15. TRAFFICKING IN PERSONS (APRIL 2016)

- a. The Contractor, subawardee, or Customer, at any tier, or their employees, labor recruiters, brokers or other agents, must not engage in:
- 1) Trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime) during the period of this award;
 - 2) Procurement of a commercial sex act during the period of this award;
 - 3) Use of forced labor in the performance of this award;
 - 4) Acts that directly support or advance trafficking in persons, including the following acts:
 - i. Destroying, concealing, confiscating, or otherwise denying an employee access to that employee's identity or immigration documents;
 - ii. Failing to provide return transportation or pay for return transportation costs to an employee from a country outside the United States to the country from which the employee was recruited upon the end of employment if requested by the employee, unless:
 - a) exempted from the requirement to provide or pay for such return transportation by USAID under this award; or
 - b) the employee is a victim of human trafficking seeking victim services or legal redress in the country of employment or a witness in a human trafficking enforcement action;
 - iii. Soliciting a person for the purpose of employment, or offering employment, by means of materially false or fraudulent pretenses, representations, or promises regarding that employment;
 - iv. Charging employees recruitment fees; or
 - v. Providing or arranging housing that fails to meet the host country housing and safety standards.
- b. In the event of a violation of section (a) of this provision, The Customer is authorized to terminate this award, without penalty, and is also authorized to

c. Виконавець повинен включити це положення до всіх угод і контрактів в рамках цього Договору.

M15. ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ (КВІТЕНЬ 2016 РОКУ)

- a. Виконавець, субгрантери, або підрядники, або його співробітники, наймані працівники, брокери або агенти, не повинні мати відношення до:
- 1) Торгівля людьми (за визначенням у Протоколі про попередження і припинення торгівлі людьми, особливо жінками та дітьми, та покарання за неї, який є додатком до Конвенції ООН проти транснаціональної організованої злочинності) протягом строку дії цього договору;
 - 2) Здійснення статевого акту на комерційній основі протягом строку дії цього договору; або
 - 3) Використання примусової праці при виконанні цього договору.
 - 4) Дії, які напряду підтримують або поширюють торгівлю людьми, включаючи такі дії:
 - i. Знищення, приховування, конфіскація, або інша відмова співробітнику у доступі до документів, які підтверджують посвідчення особи, або імміграційних документів.
 - ii. Незабезпечення зворотного транспортування або оплати за зворотне транспортування співробітнику, з країни, іншої ніж США, до країни, з якої було найнято такого співробітника по закінченню терміну працевлаштування, за запитом такого співробітника, за винятком випадків, коли:
 - a) в раках цього договору вимогами USAID не передбачено забезпечення або оплата зворотного транспортування; або
 - b) співробітник є жертвою торгівлі людьми, що шукає захисту для людей, які є жертвами торгівлі, або правового захисту в країні працевлаштування, або свідком дій примусового характеру щодо торгівлі людьми;
 - iii. Підкуп особи з метою працевлаштування, або пропонування роботи за допомогою фальшивих коштів або шахрайської дій, представленні інформації, або обіцянок щодо працевлаштування;
 - iv. Отримання плати за працевлаштування; або
 - v. Надання або забезпечення житла, що не відповідає стандартам безпеки приймаючої країни.
- b. У випадку порушення розділу (а) цього положення, Замовник уповноважений припинити дію цього договору, без стягнень, і також вповноважений

- pursue any other remedial actions authorized as stated in section 1704(c) of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L. 112-239, enacted January 2, 2013).
- c. If the estimated value of services required to be performed under the award outside the United States exceeds \$500,000, the Contractor must submit to the Customer, the annual "Certification regarding Trafficking in Persons, Implementing Title XVII of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013" as required prior to this award, and must implement a compliance plan to prevent the activities described above in section (a) of this provision. The Contractor must provide a copy of the compliance plan to the Agreement Officer upon request and must post the useful and relevant contents of the plan or related materials on its website (if one is maintained) and at the workplace.
- d. The Contractor 's compliance plan must be appropriate to the size and complexity of the award and to the nature and scope of the activities, including the number of non-United States citizens expected to be employed. The plan must include, at a minimum, the following:
- 1) An awareness program to inform employees about the trafficking related prohibitions included in this provision, the activities prohibited and the action that will be taken against the employee for violations.
 - 2) A reporting process for employees to report, without fear of retaliation, activity inconsistent with the policy prohibiting trafficking, including a means to make available to all employees the Global Human Trafficking Hotline at 1-844-888-FREE and its e-mail address at help@befree.org.
 - 3) A recruitment and wage plan that only permits the use of recruitment companies with trained employees, prohibits charging of recruitment fees to the employee, and ensures that wages meet applicable host-country legal requirements or explains any variance.
 - 4) A housing plan, if the Contractor or any subawardee intends to provide or arrange housing. The housing plan is required to meet any host-country housing and safety standards.
 - 5) Procedures for the Contractor to prevent any agents or subawardee at any tier and at any dollar value from engaging in trafficking in persons activities described in section a of this provision. The Contractor must also have procedures to monitor, detect, and terminate any agents or subawardee or subawardee employees that have engaged in such activities.
- вживати будь-яких інших виправних дій, що є дозволені і прописані у розділі 1704(c) Закону про державну оборону США на 2013 фінансовий рік (Pub. L. 112-239, прийнятий 2 січня 2013р.).
- c. Якщо розрахункова вартість послуг, необхідних для виконання даного договору за межами Сполучених Штатів, перевищує \$500,000, Виконавець має подавати до Замовник щорічну заповнену Форму щодо непричетності до торгівлі людьми на підтвердження виконання Розділу XVII Закону про державну оборону США на 2013 фінансовий рік, як вимагається Замовник, і має запровадити План заходів з метою запобігання забороненим діям, визначеним у розділі (а) цього положення. Виконавець повинен надати копію Плану заходів на запит Замовник і зобов'язаний розмістити відповідні корисні частини плану або дотичних матеріалів на своєму веб-сайті (якщо такий є в наявності і підтримується) та в офісі.
- d. План заходів Виконавця має бути таким, що відповідає обсягу та складності договору, а також властивостям запланованої діяльності, з урахуванням інформації про кількість залучених до роботи осіб, які не є громадянами США. План повинен містити, як мінімум, наступне:
- 1) Програма підвищення обізнаності та інформування працівників щодо заборон, які стосуються торгівлі людьми, включених до цього положення, а також заборонені дії та заходи, яких буде вжито стосовно працівника, що скоїв такі порушення.
 - 2) Процес звітування для працівників, який гарантує безпечність звернення, про діяльність, несумісну з політикою заборони торгівлі людьми, у тому числі через надання можливості для всіх працівників звертатися на Глобальну гарячу лінію з торгівлі людьми 1-844-888- FREE та поштову адресу help@befree.org.
 - 3) План найму та оплати працівників, що дозволяє використовувати лише компанії з підбору персоналу з кваліфікованими працівниками, забороняє стягувати плату за працевлаштування з працівника, і гарантує, що заробітна плата відповідає чинним юридичним вимогам або пояснює будь-які відхилення.
 - 4) План забезпечення житлом, якщо Виконавець або будь-який субгрантер має намір надавати житло або організувати забезпечення житлом. План забезпечення житлом має відповідати чинним вимогам щодо стандартів житла та безпеки.
 - 5) Процедури для Виконавця із запобігання здійснення будь-яким агентом або субгрантером на будь-якому рівні та за

будь-якої вартості контрактів діяльності з торгівлі людьми, описаної в розділі (а) цього положення. Виконавець повинен також мати процедури для моніторингу, виявлення та припинення діяльності з торгівлі людьми будь-яких агентів або субгрантерів, або працівників субгрантера.

- e. If the Recipient receives any credible information regarding a violation listed in section a(1)-(4) of this provision, the Contractor must immediately notify the cognizant Agreement Officer and the USAID Office of the Inspector General; and must fully cooperate with any Federal agencies responsible for audits, investigations, or corrective actions relating to trafficking in persons.
 - f. The Agreement Officer may direct the Recipient to take specific steps to abate an alleged violation or enforce the requirements of a compliance plan.
 - g. For purposes of this provision, “employee” means an individual who is engaged in the performance of this award as a direct employee, consultant, or volunteer of the Contractor or any subcontractor.
- e. Якщо Виконавець отримає будь-яку правдиву інформацію стосовно порушень, що зазначені в розділі a(1)-(4) цього положення, він має негайно повідомити Замовник, відповідно до Розділу (“Повідомлення”); і повинен в повній мірі співпрацювати з Замовник або з будь-яким іншим Федеральним агентством, що відповідає за аудити, розслідування, або коригуючі дії стосовно торгівлі людьми.
 - f. Замовник може скерувати Виконавця до певних дій щодо уникнення можливого порушення або посилити вимоги плану виконання.
 - g. Для цього положення «працівник» означає особа, яка залучена до виконання цього договору як співробітник, консультант чи волонтер Виконавця або будь-який Виконавець нижчого рівня.

M16. VOLUNTARY POPULATION PLANNING ACTIVITIES MANDATORY REQUIREMENTS (MAY 2006)

a. Requirements for Voluntary Sterilization Programs

- 1) Funds made available under this award must not be used to pay for the performance of involuntary sterilization as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any individual to practice sterilization.

b. Prohibition on Abortion-Related Activities:

- 1) No funds made available under this award will be used to finance, support, or be attributed to the following activities: (i) procurement or distribution of equipment intended to be used for the purpose of inducing abortions as a method of family planning;
 - i. special fees or incentives to any person to coerce or motivate them to have abortions;
 - ii. payments to persons to perform abortions or to solicit persons to undergo abortions;
 - iii. information, education, training, or communication programs that seek to promote abortion as a method of family planning; and (v) lobbying for or against abortion. The term “motivate,” as it relates to family planning assistance, must not be construed to prohibit the provision, consistent with local law, of information or counseling about all pregnancy

M16. ДОДАТКОВІ ВИМОГИ ЩОДО ДІЛЬНОСТІ, ПОВ'ЯЗАНОЇ З ДОБРОВІЛЬНИМ ПЛАНУВАННЯМ НАРОДЖУВАНOSTI (обов'язкові):

a. Вимоги до програм добровільної стерилізації

Фінансування, надане за цим договором, не може бути використано в якості оплати за проведення недобровільної стерилізації, як методу планування сім'ї, або для примушення чи фінансового заохочення будь-якої особі щодо проведенні стерилізації.

b. Заборона діяльності, пов'язаної з абортами:

- 1) Будь-яке фінансування, надане за цим договором, не може бути використано для фінансування, підтримки або пов'язане з наступною діяльністю:
 - i. закупівля чи розповсюдження обладнання, що має бути використано з метою схилення до абортів як методу планування сім'ї;
 - ii. спеціальні гонорари та заохочення будь-якої особи з метою примусу чи мотивування її зробити аборт;
 - iii. проведення виплат для здійснення абортів чи для підбурення інших осіб зробити собі аборт; (iv) інформаційні, освітні, тренувальні чи комунікаційні програми, що мають на меті пропаганду абортів як методу планування сім'ї; та
 - iv. лобіювання за або проти абортів. Термін «мотивувати» у застосуванні до надання

- options.
- 2) No funds made available under this award will be used to pay for any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a means of family planning. Epidemiologic or descriptive research to assess the incidence, extent, or consequences of abortions is not precluded.

M18. NONDISCRIMINATION (JUNE 2012)

No U.S. citizen or legal resident shall be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex under any program or activity funded by this award when work under the cooperative agreement is performed in the U.S. or when employees are recruited from the U.S.

Additionally, the Customer is committed to achieving and maintaining a diverse and representative workforce and a workplace free of discrimination. Based on law, Executive Order, and Agency policy, USAID prohibits discrimination, including harassment, in its own workplace on the basis of race, color, religion, sex (including pregnancy and gender identity), national origin, disability, age, veteran's status, sexual orientation, genetic information, marital status, parental status, political affiliation, and any other conduct that does not adversely affect the performance of the employee. In addition, the Agency strongly encourages its Contractor s and their subContractor s and vendors (at all tiers), performing both in the U.S. and overseas, to develop and enforce comprehensive nondiscrimination policies for their workplaces that include protection for all their employees on these expanded bases, subject to applicable law.

M19. USAID DISABILITY POLICY - ASSISTANCE (JUNE 2012)

The Contractor must not discriminate against people with disabilities in the implementation of USAID funded programs and should demonstrate a comprehensive and consistent approach for including men, women, and

допомоги в плануванні сім'ї, не слід тлумачити як заборону надавати інформацію або консультацію щодо вагітності, у відповідності з місцевим законодавством.

- 2) Будь-яке фінансування, надане за цим договором, не може бути використано для оплати будь-якого біомедичного дослідження, що частково або повністю має відношення до методів або власне проведення абортів чи недобровільної стерилізації як засобів планування сім'ї. Не забороняються епідеміологічні або дескриптивні дослідження з метою оцінки кількості випадків, поширення та наслідків абортів.

M18. ПРИНЦИП НЕДИСКРИМІНАЦІЇ: (ЧЕРВЕНЬ 2012 РОКУ)

Жоден громадянин США або особа, яка мешкає легально у США, не буде виключена з участі, не буде позбавлена переваг, або іншим чином дискримінована на підставі раси, кольору шкіри, національності, віку, обмежених фізичних можливостей або статі в рамках будь-якої програми або діяльності, що фінансується в рамках цього договору, за умови якщо роботи по цьому договору виконуються на території США або виконавці є резидентами США.

Крім того, Замовник докладає усіх зусиль для досягнення та збереження різноманітної та репрезентативної команди співробітників та робочого простору без дискримінаційних засад. На підставі закону, розпорядження Уряду та політики Агентства, Замовник забороняє дискримінацію в усіх її проявах, включаючи переслідування на робочих місцях на підставі раси, кольору шкіри, релігії, статі (включаючи вагітність та гендерну приналежність), національного походження, обмежених фізичних можливостей, віку, статусу ветерана, сексуальної орієнтації, генетичної інформації, сімейного стану, батьківського стану, політичної приналежності, та будь-якої іншої поведінки, яка не здійснює негативний вплив на виконання роботи співробітниками.

Крім цього, Агентство наполегливо рекомендує Виконавцю, його субгрантоотримувачам та постачальникам (на всіх рівнях), які здійснюють діяльність як на території США, так і закордоном, розробляти та впроваджувати комплексну політику недискримінації на робочих місцях, яка включає захист усіх співробітників на цих всеохоплюючих підставах, у відповідності до чинного законодавства.

M19. ПОЛІТИКА АМР США ЩОДО ІНВАЛІДНОСТІ - ДОПОМОГА (ЧЕРВЕНЬ 2012 РОКУ)

Виконавець не повинен дискримінувати людей з інвалідністю під час реалізації цього Договору, та повинен демонструвати комплексний та послідовний підхід до залучення чоловіків, жінок та дітей з

children with disabilities. The text of the USAID Disability Policy can be found at the following Web site: http://pdf.usaid.gov/pdf_docs/PDABO631.pdf.

M20. LIMITING CONSTRUCTION ACTIVITIES (AUGUST 2023)

- a. Construction is not eligible for reimbursement under this award unless specifically identified in paragraph d below.
- b. Construction means —construction, alteration, or repair (including dredging and excavation) of buildings, structures, or other real property and includes, without limitation, improvements, renovation, alteration and refurbishment. The term includes, without limitation, roads, power plants, buildings, bridges, water treatment facilities, and vertical structures. The term does not include emplacement and removal of prefabricated structures and humanitarian shelters that are designed and constructed to be readily moved, erected, disassembled, stored, and reused (i.e., “relocatable buildings”), unless the emplacement and removal of the relocatable building requires site preparation work that otherwise meets the definition of construction.
- c. “Improvements, renovation, alteration, and refurbishment” means – any betterment or change to an existing property to allow its continued or more efficient use within its designed purpose (renovation), or for the use of a different purpose or function (alteration). Improvements also include improvements to or upgrading of primary mechanical, electrical, or other building systems. “Improvements, renovation, alteration, and refurbishment” does NOT include non-structural, cosmetic work, including painting, floor covering, wall coverings, window replacement that does not include changing the size of the window opening, replacement of plumbing or conduits that does not affect structural elements, and non-load bearing walls or fixtures (e.g., shelves, signs, lighting, etc.). It also does NOT include repairs used in humanitarian assistance which constitute minor fixes to physical elements of a currently serviceable structure, if those repairs do not significantly impact or change the primary mechanical, electrical, or structural elements of the real property.
- d. Agreement Officers will not approve any subawards or procurements by Contractor s for construction activities that are not listed in paragraph e) below. USAID will reimburse allowable costs for only the construction activities listed in this provision not to exceed the amount specified in the construction line item of the award budget. The Contractor must receive prior written approval from the Customer to transfer funds

інвалідністю. Текст Політики АМР США щодо інвалідності можна знайти за адресою: https://pdf.usaid.gov/pdf_docs/PDABO631.pdf.

M20. ОБМЕЖЕННЯ БУДІВЕЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ (СЕРПЕНЬ 2023 РОКУ)

- a. Витрати на будівництво не підлягають відшкодуванню за цією грантовою угодою, якщо інше не зазначено в пункті d нижче.
- b. Будівництво означає будівництво, перебудову або ремонт (включаючи днопоглиблювальні та земляні роботи) будівель, споруд або іншого нерухомого майна та включає, без обмежень, поліпшення, реконструкцію, перебудову та реконструкцію. Термін включає, без обмежень, дороги, електростанції, будівлі, мости, водоочисні споруди та вертикальні конструкції. Цей термін не включає встановлення та демонтаж збірних конструкцій і гуманітарних укриттів, які спроектовані та побудовані таким чином, щоб їх можна було легко перемішувати, зводити, розбирати, зберігати та повторно використовувати (тобто «пересувні будівлі»), за винятком випадків, коли встановлення та демонтаж пересувної будівлі вимагає робіт з підготовки майданчика, які в іншому випадку відповідають визначенню будівництва.
- c. «Поліпшення, оновлення, перебудова та реконструкція» означає будь-яке вдосконалення або зміну існуючого майна, щоб забезпечити його продовження чи більш ефективного використання в межах запланованого призначення (ремонт) або для використання з іншою метою чи функцією (зміна). Удосконалення також включають удосконалення або модернізацію основних механічних, електричних або інших будівельних систем. «Поліпшення, оновлення, перебудова та реконструкція» НЕ включає неструктурні, косметичні роботи, включаючи фарбування, покриття підлоги, покриття стін, заміну вікон, що не включає зміну розміру віконного отвору, заміну сантехніки або каналів, які не впливають на конструктивні елементи та несучі стіни або світильники (наприклад, полиці, вивіски, освітлення тощо). Сюди також НЕ включаються ремонтні роботи, що використовуються в гуманітарній допомозі, які являють собою незначні виправлення фізичних елементів поточної експлуатаційної споруди, якщо ці ремонтні роботи істотно не впливають або не змінюють основні механічні, електричні або структурні елементи нерухомого майна.
- d. Уповноважені особи, які займаються угодою, не схвалюватимуть будь-які додаткові договори або закупівлі одержувачами будівельних робіт, які не перераховані в пункті e) нижче. USAID відшкодуватиме дозволені витрати лише на

allotted for construction activities to other cost categories, or vice versa, with the exception of increases or decreases directly associated with currency fluctuations.

- e. Description
“Construction is not eligible for reimbursement under this award”
- f. The Contractor must include this provision in all subawards and procurements and make vendors providing services under this award and subContractor s aware of the restrictions of this provision.”

M24. PROHIBITION ON REQUIRING CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS OR STATEMENTS (MAY 2017)

- a. Definitions.

“Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200. “Customer” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.

“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the Contractor requires any of its employees or subContractor s to sign regarding nondisclosure of Contractor information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that Contractor employees or subContractor s sign at the behest of a Federal agency.

“Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200. “SubContractor ” has the meaning given in 2 CFR Part 200.

- b. The Contractor must not require its employees, subContractor s, or Customers to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict employees, subContractor s, or Customers from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).
- c. The Contractor must notify current employees and subContractor s that prohibitions and restrictions of any preexisting internal confidentiality agreements or statements covered by this provision, to the extent that such prohibitions and restrictions are inconsistent with the prohibitions of this provision, are no longer in effect.

будівельні роботи, перелічені в цьому положенні, не перевищуючи суми, зазначеної в статті будівництва бюджету гранту. Одержувач повинен отримати попередній письмовий дозвіл від АО на перерахування коштів, виділених на будівельні роботи, до інших категорій витрат, або навпаки, за винятком збільшення або зменшення, безпосередньо пов’язаного з коливаннями валют.

e. Опис

«Витрати на будівництво не підлягають відшкодуванню за цією грантовою угодою»

- f. **Виконавець** повинен включити це положення до всіх угод та закупівель та повідомити постачальників і субгрантерів, що надають послуги за цим Договором.

M24. ОБМЕЖЕННЯ БУДІВЕЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ (СЕРПЕНЬ 2023 РОКУ)

- a. Визначення.

«Контракт» має таке визначення, що зазначене у 2 CFR (Зведення Федеральних Правил) Частина 200. «Контрактер» означає особа/організація, що отримує контракт, як зазначено у 2 CFR Частина 200.

«Внутрішня конфіденційна угода чи заява» означає конфіденційну угоду чи будь-яку іншу письмову заяву, яку вимагає підписати реципієнт від своїх працівників або суб-реципієнтів щодо нерозповсюдження інформації реципієнта, за винятком, якщо вона не містить конфіденційні домовленості, які виходять з цивільних справ чи конфіденційних угод, які, робітники чи субреципієнти реципієнта, підписують за вказівкою Федерального агентства.

«Субгрант» має таке значення, що прописано у 2 CFR Частина 200.

«Субреципієнт» має таке значення, що прописано у 2 CFR Частина 200.

- b. Виконавець не повинен вимагати від працівників, субгрантерів або виконавців послуг, які намагаються повідомити про шахрайство, марнотратство, або зловживання, аби вони підписували внутрішні угоди про нерозголошення або заяви, які забороняють або обмежують іншим чином право таких працівників, субгрантерів або виконавців послуг законно повідомити про таке марнотратство, шахрайство або зловживання представника відповідного розслідувального або правоохоронного органу Федерального департаменту або структури, уповноваженої отримувати таку інформацію (наприклад, Управління Генеральної Інспекції).
- c. Виконавець повинен повідомляти працівників та субгрантерів нижчого рівня про те, що заборони та обмеження будь-яких існуючих внутрішніх конфіденційних угод чи заяв за цим положенням

- d. The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene the requirements applicable to Standard Form 312 (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.
- e. In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015, (Pub. L. 113-235), and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions) use of funds appropriated (or otherwise made available) is prohibited, if the Government determines that the Contractor is not in compliance with the requirements of this provision.
- f. The Contractor must include the substance of this provision, including this paragraph (f), in subawards and contracts under such awards.”
- більше не є дійсними, за умови, що такі заборони та обмеження є не сумісними із заборонами цього положення.
- d. Заборона в параграфі (b) цього положення не суперечить вимогам, що стосуються Стандартної Форми 312 (Конфіденційна інформація угоди про нерозголошення), Форми 4414 (Розподіл конфіденційної інформації угоди про нерозголошення), або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним управлінням чи агентством, яке формалізує нерозголошення тасмною інформації.
- e. У відповідності до розділу 743 Глави Е, Частина VII, Закону США про Консолідовані та подальші рішення щодо асигнування федеральних коштів (Consolidated and Further Continuing Resolution Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235)), та його правонаступних положень у відповідних актах щодо асигнувань (та як викладено у чинних резолюціях), використання коштів, асигнованих (або в інший спосіб зроблених доступними) є забороненим, якщо Замовник або Уряд вирішить, що Виконавець не дотримується вимог цього положення.
- f. Виконавець повинен включити зміст цього положення, разом з параграфом (f), у субгранти та договори за цим договором.

M25. CHILD SAFEGUARDING (JUNE 2015)

- a. Because the activities to be funded under this award may involve children, or personnel engaged in the implementation of the award may come into contact with children, these activities could raise the risk of child abuse, exploitation, or neglect within USAID-funded programs. The organization agrees to abide by the following child safeguarding core principles:
- 1) Ensure compliance with host country and local child welfare and protection legislation or international standards, whichever gives greater protection, and with U.S. law where applicable;
 - 2) Prohibit all personnel from engaging in child abuse, exploitation, or neglect;
 - 3) Consider child safeguarding in project planning and implementation to determine potential risks to children that are associated with project activities and operations;
 - 4) Apply measures to reduce the risk of child abuse, exploitation, or neglect, including, but not limited to, limiting unsupervised interactions with children; prohibiting exposure to pornography; and complying with applicable laws, regulations, or customs regarding the

M25. ДИТЯЧА БЕЗПЕКА (ЧЕРВЕНЬ 2015 РОКУ)

- a. Оскільки діяльність, що буде фінансуватися в рамках цього договору, може стосуватися дітей, або персонал, що буде залучено до виконання договору, може контактувати з дітьми, ця діяльність може викликати ризик насильства щодо дітей, їхньої експлуатації або недбалою ставлення в рамках програм, що фінансуються Агенцією США з Міжнародної Допомоги. Виконавець погоджується дотримуватися наступних ключових принципів забезпечення дитячої безпеки:
- 1) Забезпечити дотримання вимог місцевого законодавства щодо захисту прав та добробуту дитини або міжнародних стандартів у цій сфері, залежно від того, які положення дають більший захист, а також у відповідності до законодавства США, там де це є дотичним;
 - 2) Заборонити усім співробітникам участь у насильстві щодо дітей, їхньої експлуатації або недбалою ставлення;
 - 3) Враховувати заходи з безпеки дітей під час планування та виконання проекту для визначення потенційних ризиків для дітей, що асоціюються з діяльністю та заходами проекту;
 - 4) Вжити заходів для зменшення ризику насильства щодо дітей, їхньої експлуатації та недбалою до них ставлення, у тому числі (але

- photographing, filming, or other image-generating activities of children;
- 5) Promote child-safe screening procedures for personnel, particularly personnel whose work brings them in direct contact with children; and
 - 6) Have a procedure for ensuring that personnel and others recognize child abuse, exploitation, or neglect; mandating that personnel and others report allegations; investigating and managing allegations; and taking appropriate action in response to such allegations, including, but not limited to, dismissal of personnel.
- b. The organization must also include in their code of conduct for all personnel implementing USAID-funded activities the child safeguarding principles in (a) (1) through (6).
- c. The following definitions apply for purposes of this provision:
- 1) Child: A child or children are defined as persons who have not attained 18 years of age.
 - 2) Child abuse, exploitation, or neglect: Constitutes any form of physical abuse; emotional ill-treatment; sexual abuse; neglect or insufficient supervision; trafficking; or commercial, transactional, labor, or other exploitation resulting in actual or potential harm to the child's health, well-being, survival, development, or dignity. It includes, but is not limited to: any act or failure to act which results in death, serious physical or emotional harm to a child, or an act or failure to act which presents an imminent risk of serious harm to a child.
 - 3) Physical abuse: Constitutes acts or failures to act resulting in injury (not necessarily visible), unnecessary or unjustified pain or suffering without causing injury, harm or risk of harm to a child's health or welfare, or death. Such acts may include, but are not limited to: punching, beating, kicking, biting, shaking, throwing, stabbing, choking, or hitting (regardless of object used), or burning. These acts are considered abuse regardless of whether they were intended to hurt the child.
 - 4) Sexual Abuse: Constitutes fondling a child's genitals, penetration, incest, rape, sodomy, indecent exposure, and exploitation through prostitution or the production of pornographic materials.
 - 5) Emotional abuse or ill treatment: Constitutes injury to the psychological capacity or emotional stability of the child caused by acts, threats of acts, or coercive tactics. Emotional
- не обмежуючись цим) обмеження контактів з дітьми, без стороннього контролю [з боку батьків]; заборона контакту з порнографією; а також виконання положень відповідних законів, нормативно-правових актів та положень стосовно фото та відео зйомки або іншої діяльності щодо створення візуальних зображень стосовно дітей;
- 5) Сприяти скрінінговим процедурам безпечним для дітей для співробітників, які під час діяльності безпосередньо контактують з дітьми; та
 - 6) Мати процедуру, яка забезпечує здатність співробітників розпізнавати насильство щодо дітей, їхньої експлуатації та недбало до них ставлення; що зобов'язує співробітників та інших повідомляти про звинувачення; розслідування та роботу над звинуваченнями; а також здійснення відповідних дій стосовно таких звинувачень, у тому числі (але не обмежуючись цим) звільнення співробітників.
- b. Виконавець також включити у власні кодекси поведінки для усіх співробітників, що здійснюють заходи фінансовані Агенцією США з Міжнародної Допомоги принципи щодо захисту безпеки дітей у пунктах від (a) (1) до (6).
- c. Для цього положення застосовуються наступні визначення:
- 1) Дитина: Дитина або діти визначаються як особи, які ще не досягли 18-річного віку.
 - 2) Насильство щодо дітей, експлуатація або недбале ставлення: Уявляє собою будь-яку форму фізичного насильства; емоційного поганого поводження; сексуального насильства; недбало або недостатнього догляду; торгівлі; або комерційної, економічної, трудової або іншої експлуатації, яка призводить до дійсної або потенційної шкоди здоров'ю дитини, її добробуту, виживанню, розвитку або гідності. Воно включає (але не обмежується цим): будь-яка дія або бездіяльність, що призводить до смерті, серйозної фізичної або емоційної шкоди для дитини, або дії або бездіяльність, які уявляють собою потенційний ризик серйозної шкоди для дитини.
 - 3) Фізичне насильство: являє собою дії або бездіяльність, які призводять до ушкоджень (не обов'язково таких, що можна визначити візуально), не необхідний або невиправданий біль або страждання без нанесення ушкодження, шкоди або ризику шкоди для здоров'я дитини або її добробуту, або спричинення смерті. Такі дії можуть включати (але не обмежені): стусани, побиття, побиття ногами, кусання, трясіння, кидання, штрикання, душіння або кидання предметами

abuse may include, but is not limited to: humiliation, control, isolation, withholding of information, or any other deliberate activity that makes the child feel diminished or embarrassed.

- 6) Exploitation: Constitutes the abuse of a child where some form of remuneration is involved or whereby the perpetrators benefit in some manner. Exploitation represents a form of coercion and violence that is detrimental to the child's physical or mental health, development, education, or well-being.
 - 7) Neglect: Constitutes failure to provide for a child's basic needs within USAID- funded activities that are responsible for the care of a child in the absence of the child's parent or guardian.
- d. The Contractor must insert the provisions in (a) and (b) in all sub-awards under this award.

(незалежно від предмету, що використовується), або підпалювання. Ці дії вважаються насильством незалежно від того, чи вони мали наміром завдати дитині біль.

- 4) Сексуальне насильство: до нього входить пещення геніталій дитини, пенетрація, інцест, зґвалтування, содомія, демонстрація непристойностей та експлуатація через проституцію або створення порнографічних матеріалів.
 - 5) Емоційне насильство або погане поводження: уявляє собою шкоду психологічній здатності або емоційній стабільності дитини, спричиненої діями, загрозами дій або тактикою, спрямованою на примушення. Емоційне насильство може включати (але не обмежується): приниження, контроль, ізоляцію, ненадання інформації або будь-яку іншу умисну діяльність, спрямовану на те, аби дитина почувалася меншшвартісною або дезорієнтованою емоціонально.
 - 6) Експлуатація: уявляє собою насильство над дитиною, у якій присутня якась форма отримання винагороди або у якій злочинці отримують певний зиск. Експлуатація представляє форму примусу та насильства, які завдають шкоди фізичному або психічному здоров'ю дитини, її розвитку, освіті або добробуту.
 - 7) Недбалість: уявляє собою бездіяльність щодо забезпечення базових потреб дитини в рамках діяльності, що фінансується з коштів Агенції США з Міжнародної Допомоги, яка несе відповідальність за опіку над дитиною у відсутності батька дитини або піклувальника.
- d. Виконавець повинен включити положення підпунктів (a) і (b) у всі угоди про підряд в рамках цієї Угоди.

M26. MANDATORY DISCLOSURES (NOVEMBER 2020)

Consistent with 2 CFR §200.113, applicants and Contractor s must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General, with a copy to the cognizant Agreement Officer, all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award. SubContractor s must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General and to the prime Contractor (pass through entity) all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award.

Disclosures must be sent to:

M26. ОБОВ'ЯЗКОВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ (ЛИСТОПАД 2020 РОКУ)

Управління Генерального Інспектора Агенції США з Міжнародного Розвитку з копією до компетентного співробітника щодо Угод про усі порушення федерального кримінального законодавства, у тому числі шахрайство, хабарництво та порушення щодо незаконних грошових виплат, які потенційно впливають на федеральний грант. Виконавець та усі суб-грантоотримувачі або виконавці послуг повинні вчасно повідомляти письмово Управління Генерального Інспектора Агенції США з Міжнародного Розвитку з копією до Замовник про усі порушення федерального кримінального законодавства, у тому числі шахрайство, хабарництво та порушення щодо незаконних грошових виплат, які

U.S. Agency for International Development
Office of the Inspector General
P.O. Box 657
Washington, DC 20044-0657
Телефон: [1-800-230-6539](tel:1-800-230-6539) or [202-712-1023](tel:202-712-1023)
Адреса електронної пошти: ig_hotline@usaid.gov
URL: <https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form>

Failure to make required disclosures can result in any of the remedies described in 2 CFR §200.339 Remedies for noncompliance, including suspension or debarment (See 2 CFR 180, 2 CFR 780 and 31 U.S.C. 3321).

M27. NONDISCRIMINATION AGAINST BENEFICIARIES (November 2016).

USAID policy requires that the Contractor not discriminate against any beneficiaries in implementation of this award, such as, but not limited to, by withholding, adversely impacting, or denying equitable access to the benefits provided through this award on the basis of any factor not expressly stated in the award. This includes, for example, race, color, religion, sex (including gender identity, sexual orientation, and pregnancy), national origin, disability, age, genetic information, marital status, parental status, political affiliation, or veteran's status. Nothing in this provision is intended to limit the ability of the Contractor to target activities toward the assistance needs of certain populations as defined in the award.

The Contractor must insert this provision, including this paragraph, in all subawards and contracts under this award

M29. PROHIBITION ON CERTAIN TELECOMMUNICATION AND VIDEO SURVEILLANCE SERVICES OR EQUIPMENT (JULY 2022)

a. In accordance with the cost principles in 2 CFR § 200.471, obligating or expending costs for covered telecommunications and video surveillance services or equipment or services as described in 2 CFR § 200.216 are unallowable. Recipients and subcontractors are prohibited from using award funds, including direct and indirect costs, cost share and program income, for such covered telecommunications and video surveillance services or equipment. This provision implements temporary waivers granted to USAID under Section 889(d)(2) that allow the Contractor to use award funds for:

потенційно впливають на федеральний грант.

Інформацію слід надсилати до:
U.S. Agency for International Development
Office of the Inspector General
P.O. Box 657
Washington, DC 20044-0657
Телефон: [1-800-230-6539](tel:1-800-230-6539) or [202-712-1023](tel:202-712-1023)
Адреса електронної пошти: ig_hotline@usaid.gov
URL: <https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form>

Бездіяльність щодо повідомлення такої інформації може мати у наслідки будь-які зі зустрічних заходів, описані у пунктах 2 CFR §200.338 Заходи щодо недотримання, у тому числі призупинення або відсторонення (Див. 2 CFR 180, 2 CFR 780 та 31 U.S.C. 3321).

M27. ВІДСУТНІСТЬ ДИСКРИМІНАЦІЇ ПО ВІДНОШЕННЮ ДО БЕНЕФІЦІАРІВ (листопад 2016 року)

Політика АМР США вимагає, щоб Виконавець не дискримінував жодного бенефіціара у виконанні цього договору шляхом утримання, перешкоджання, або відмови у рівному доступі до переваг, які передбачені цим грантом, за умови якщо будь-які інші фактори спеціально не зазначені у цьому гранті. Це стосується, наприклад, раси, кольору шкіри, релігії, статі (враховуючи гендерну ідентичність, сексуальну орієнтацію, та вагітність), національного походження, обмежених фізичних можливостей, віку, генетичної інформації, сімейного стану, батьківського статусу, політичної приналежності, або статусу ветерана. Ніщо у цьому положенні не передбачає обмеження спроможності Виконавця у виконання цільової діяльності щодо надання допомоги певним групам населення, як це зазначено у цьому гранті.

Виконавець повинен включити це положення, разом з цим параграфом, у всі субгрантові угоди та договори в рамках цього договору.

M29. ЗАБОРОНА НА ПЕВНІ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНІ ПОСЛУГИ ЧИ ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ ВІДЕОСПОСТЕРЕЖЕННЯ (липень 2022 р.)

a. Відповідно до принципів витрат у 2 CFR (Зведення Федеральних Правил) Частина 200.471, обліговані або витрати на покриття закритих телекомунікаційних послуг та послуг відеоспостереження або обладнання чи послуги, описані в 2 CFR (Зведення Федеральних Правил) Чащині 200.216, неприпустимі. Реципієнтам і субреципієнтам забороняється використовувати кошти гранту, включаючи прямі та непрямі витрати, розподіл витрат і дохід від програми, для таких закритих телекомунікаційних послуг і послуг відеоспостереження або обладнання. Це положення

- 1) All costs for covered telecommunications and video surveillance services or equipment incurred through September 30, 2022; and
 - 2) Costs for covered telecommunications and video surveillance services or equipment incurred on or after October 1, 2022, through September 30, 2028, only if the Contractor has determined that there is no available alternate eligible source for the covered telecommunications and video surveillance services or equipment.
- b. After September 30, 2028, in accordance with 2 CFR § 200.471 costs of all covered telecommunications and video surveillance services or equipment as specified in 2 CFR § 200.216 will be unallowable.
- c. The Subrecipient must include this provision in all subawards and contracts issued under this award.”

реалізує тимчасові звільнення, надані Агенції США з Міжнародної Допомоги відповідно до розділу 889(d)(2), які дозволяють одержувачу використовувати грантові кошти для:

- 1) Усіх витрат на закриті телекомунікаційні послуги та послуги відеоспостереження або обладнання понесені до 30 вересня 2022 року; і
 - 2) Витрат на закриті телекомунікаційні послуги та послуги відеоспостереження або обладнання, понесені з 1 жовтня 2022 р. до 30 вересня 2028 р. або пізніше, лише якщо одержувач визначив, що немає доступного альтернативного прийняттого джерела для закритих телекомунікаційні послуг і послуг відеоспостереження або обладнання.
- b. Після 30 вересня 2028 року відповідно до 2 CFR (Зведення Федеральних Правил) Частини 200.471 витрати на всі закриті телекомунікаційні послуги та послуги відеоспостереження або обладнання, як зазначено в 2 CFR (Зведення Федеральних Правил) Частини 200.216, будуть неприпустимими.
- c. Виконавець повинен включити це положення, разом з цим параграфом, у всі субгрантові угоди та договори в рамках цього договору.

RAA9. TRAVEL AND INTERNATIONAL AIR TRANSPORTATION (DECEMBER 2014)

a. TRAVEL COSTS

All travel costs must comply with the applicable cost principles and must be consistent with those normally allowed in like circumstances in the Contractor 's non-USAID-funded activities. Costs incurred by employees and officers for travel, including air fare, costs of lodging, other subsistence, and incidental expenses, may be considered reasonable and allowable only to the extent such costs do not exceed reasonable charges normally allowed by the Contractor in its regular operations as the result of the Contractor organization's written travel policy and are within the limits established by the applicable cost principles.

In the absence of a reasonable written policy regarding international travel costs, the standard for determining the reasonableness of reimbursement for international travel costs will be the Standardized Regulations (Government Civilians, Foreign Areas), published by the U.S. Department of State, as from time to time amended. The most current Standardized Regulations on international travel costs may be obtained from the Customer. In the event that the cost for air fare exceeds the customary standard commercial airfare (coach or equivalent) or the lowest commercial discount airfare, the Contractor must document one of the allowable exceptions from the applicable cost principles.

RAA9. ПОЇЗДКИ ТА МІЖНАРОДНИЙ АВІАТРАНСПОРТ (ГРУДЕНЬ 2014 р.)

a. ТРАНСПОРТНІ ВИТРАТИ

Усі транспортні витрати мають відповідати застосовним принципам обліку витрат та відповідати витратам, що зазвичай дозволяються за подібних обставин у діяльності одержувача, яка не фінансується АМР США. Транспортні витрати, понесені працівниками та посадовими особами, включаючи вартість авіа перельоту, витрати на проживання, інші прожиткові та випадкові витрати, можуть вважатися обґрунтованими та допустимими лише в тій мірі, в якій такі витрати не перевищують розумні витрати, які зазвичай допускаються одержувачем у його звичайній діяльності згідно з письмовою політикою організації-одержувача щодо поїздок, і знаходяться в межах, встановлених відповідними принципами обліку витрат.

За відсутності обґрунтованої письмової політики щодо витрат на міжнародні подорожі, стандартом для визначення обґрунтованості відшкодування витрат на міжнародні подорожі буде Стандартне положення (Government Civilians, Foreign Areas), опубліковане Державним департаментом США, з урахуванням внесених змін. Найактуальніші стандартні положення про витрати на міжнародні подорожі можна отримати у Замовника. У разі якщо вартість авіа перельоту перевищує звичайну вартість комерційних авіаквитків або найнижчу комерційну знижку на авіаквиток,

b. FLY AMERICA ACT RESTRICTIONS

- 1) The Contractor must use U.S. Flag Air Carriers for all international air transportation (including personal effects) funded by this award pursuant to the Fly America Act and its implementing regulations to the extent service by such carriers is available.
- 2) In the event that the Contractor selects a carrier other than a U.S. Flag Air Carrier for international air transportation, in order for the costs of such international air transportation to be allowable, the Contractor must document such transportation in accordance with this provision and maintain such documentation pursuant to the Standard Provision, "Accounting, Audit and Records." The documentation must use one of the following reasons or other exception under the Fly America Act:
 - i. The Contractor uses a European Union (EU) flag air carrier, which is an airline operating from an EU country that has signed the US-EU "Open Skies" agreement (<http://www.state.gov/e/eb/rls/othr/ata/i/ic/170684.htm>).
 - ii. Travel to or from one of the following countries on an airline of that country when no city pair fare is in effect for that leg (see <http://apps.fas.gsa.gov/citypairs/search/>):
 - a) Australia on an Australian airline,
 - b) Switzerland on a Swiss airline, or
 - c) Japan on a Japanese airline;
 - iii. Only for a particular leg of a route on which no US Flag Air Carrier provides service on that route;
 - iv. For a trip of 3 hours or less, the use of a US Flag Air Carrier at least doubles the travel time;
 - v. If the US Flag Air Carrier offers direct service, use of the US Flag Air Carrier would increase the travel time by more than 24 hours; or
 - vi. If the US Flag Air Carrier does not offer direct service,
 - a) Use of the US Flag Air Carrier increases the number of aircraft changes by 2 or more,
 - b) Use of the US Flag Air Carrier extends travel time by 6 hours or more, or
 - c) Use of the US Flag Air Carrier requires a layover at an overseas interchange of 4 hours or more.

c. DEFINITIONS

одержувач повинен задокументувати один із допустимих винятків із застосовних принципів витрат.

Ь. ОБМЕЖЕННЯ ЗГІДНО З ЗАКОНОМ ПРО ПОЛЬОТИ НА АМЕРИКАНСЬКИХ ПОВІТРЯНИХ СУДНАХ

- 1) Одержувач повинен використовувати авіаперевізників під прапором США для всіх міжнародних повітряних перевезень (включаючи особисті речі), що фінансуються за рахунок цієї Угоди відповідно до Закону про польоти на американських повітряних суднах та нормативно-правових актів щодо його впровадження, за умови доступності послуг, що надаються такими перевізниками.
- 2) У випадку якщо одержувач вибирає перевізника, відмінного від авіаперевізника під прапором США, для міжнародних авіаперевезень, щоб витрати на таке міжнародне повітряне перевезення були допустимими, одержувач повинен задокументувати таке перевезення відповідно до цього положення та зберігати таку документацію відповідно до Стандартного положення «Бухгалтерський бік, аудит та записи». Документація повинна використовувати одну з таких причин або інший виняток відповідно до Закону про польоти на американських повітряних суднах:
 - i. Виконавець використовує послуги авіаперевізника під прапором Європейського Союзу (ЄС), який є авіакомпанією з країни ЄС, яка підписала Угоду «Відкрите небо» між США та ЄС (<http://www.state.gov/e/eb/rls/othr/ata/i/ic/170684.htm>).
 - ii. Подорож до або з однієї з таких країн авіакомпанією цієї країни, якщо на цьому відрізку не діє жодна пара міст, що кореспондують між собою (див. <http://apps.fas.gsa.gov/citypairs/search/>):
 - a) Австралія – австралійська авіакомпанія,
 - b) Швейцарія – швейцарська авіакомпанія, або
 - c) Японія – японська авіакомпанія;
 - iii. Лише для певного відрізка маршруту, на якому жоден авіаперевізник під прапором США не надає послугу;
 - iv. Для поїздки тривалістю 3 години або менше використання авіаперевізника під прапором США щонайменше подвоює час подорожі;
 - v. Якщо авіаперевізник під прапором США пропонує пряме обслуговування, використання послуг авіаперевізника під прапором США

The terms used in this provision have the following meanings:

- 1) "Travel costs" means expenses for transportation, lodging, subsistence (meals and incidentals), and related expenses incurred by employees who are on travel status on official business of the Contractor for any travel outside the country in which the organization is located. "Travel costs" do not include expenses incurred by employees who are not on official business of the Contractor, such as rest and recuperation (R&R) travel offered as part of an employee's benefits package that are consistent with the Contractor's personnel and travel policies and procedures.
- 2) "International air transportation" means international air travel by individuals (and their personal effects) or transportation of cargo by air between a place in the United States and a place outside thereof, or between two places both of which are outside the United States.
- 3) "U.S. Flag Air Carrier" means an air carrier on the list issued by the U.S. Department of Transportation at <http://ostpxweb.dot.gov/aviation/certific/certlist.htm>. U.S. Flag Air Carrier service also includes service provided under a code share agreement with another air carrier when the ticket, or documentation for an electronic ticket, identifies the U.S. flag air carrier's designator code and flight number.
- 4) For this provision, the term "United States" includes the fifty states, Commonwealth of Puerto Rico, possessions of the United States, and the District of Columbia.

d. SUBAWARDS AND CONTRACTS

This provision must be included in all subawards and contracts under which this award will finance international air transportation.

збільшить час у дорозі більш ніж на 24 години; або

- vi. Якщо авіаперевізник під прапором США не пропонує пряме обслуговування,
 - a) Використання авіаперевізника під прапором США збільшує кількість пересадок в 2 рази або більше,
 - b) Використання авіаперевізника під прапором США подовжує час подорожі на 6 годин або більше, або
 - c) Використання авіаперевізника під прапором США вимагає пересадки за кордоном тривалістю 4 години і більше.

с. ВИЗНАЧЕННЯ

Терміни, що використовуються в цьому положенні, мають такі значення:

- 1) «Витрати на поїздки» – витрати на транспортування, проживання, харчування (харчування та непередбачені витрати) та відповідні витрати, понесені співробітниками, які перебувають у відрядженні за офіційними справами одержувача для будь-якої подорожі за межі країни, в якій організація розташована. «Витрати на поїздки» не включають витрати, понесені співробітниками, які подорожують не за офіційними справами одержувача, наприклад, поїздка на відпочинок та оздоровлення (R&R), що пропонується як частина пільгового пакету співробітника, що узгоджується з політикою та процедурами щодо персоналу та подорожей отримувача.
- 2) «Міжнародне повітряне перевезення» означає міжнародні авіаперевезення фізичних осіб (і їхніх особистих речей) або перевезення вантажу повітряним транспортом між місцем у Сполучених Штатах та місцем за його межами, або між двома місцями, обидва з яких знаходяться за межами США.
- 3) «Авіаперевізник під прапором США» означає авіаперевізника зі списку, виданого Департаментом транспорту США <http://ostpxweb.dot.gov/aviation/certific/certlist.htm> Послуги авіаперевізника під прапором США також включають послуги, що надаються за договором спільного використання коду з іншим авіаперевізником, якщо квиток або документація для електронного квитка ідентифікує код авіаперевізника під прапором США та номер рейсу.
- 4) Для цього положення термін «Сполучені Штати» включає п'ятдесят штатів, Співдружність Пуерто-Ріко, володіння Сполучених Штатів і округ Колумбія.

d. УГОДИ ПРО СУБПІДРЯД ТА ДОГОВОРИ

Це положення має бути включено в усі угоди та договори, за якими міжнародні авіаперевезення будуть фінансуватися у рамках Угоди з основним донором.

The Customer:

NGO "Internews Ukraine"

By: _____
NGO "Internews Ukraine"
Name: Natalya Pedchenko
Title: Executive Director

The Contractor :

By: _____
Name:
Title:

Замовник:

ГО «Інтерньюз-Україна»

Підпис: _____
ГО «Інтерньюз-Україна»
П.І.Б.: Педченко Наталя Віталіївна
Посада: Виконавчий директор

Виконавець:

Підпис: _____
ТОВ
П.І.Б.:
Посада: